

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JEZYKA NIEMIECKIEGO

Ogólne Warunki Handlowe -----

WARUNKI PODRÓŻY ORAZ WARUNKI PŁATNOŚCI DLA ORGANIZATORA

Neckermann Reisen oraz Thomas Cook Reisen -----

Niniejsze warunki podróży i płatności są częścią składową zawartej z nami umowy podróży. W przypadku różnych ofert podróży niektóre usługi świadczone są na podstawie szczególnych warunków, znajdujących się w opiach świadczeń zawartych w naszych katalogach. -----

Znajdą je Państwo w katalogu. Ważna prośba: Jeśli będą Państwo prowadzić z nami korespondencje lub składać zapytania po dokonaniu rezerwacji, prosimy o podawanie swojego numeru rezerwacji. -----

1. Zawarcie umowy podróży. -----

- 1.1. Wraz ze zgłoszeniem podróży na podstawie naszego prospektu podróży oferują nam Państwo w sposób wiążący zawarcie umowy. Umowa dochodzi do skutku wraz z przyjęciem przez nas zgłoszenia w Oberursel. O przyjęciu rezerwacji, które nie wymaga żadnej szczególnej formy, poinformujemy Państwa poprzez przesłanie potwierdzenia rezerwacji / rachunku. Biura podróży występują tylko w roli pośrednika. -----
- 1.2. Jeśli w przypadku telefonicznego zgłoszenia nie mają Państwo naszych warunków podróży i płatności, prześlemy je Państwu wraz z potwierdzeniem rezerwacji / rachunkiem. -----
- 1.3. Jeśli treść potwierdzenia podróży / rachunku odbiega od zgłoszenia, jesteśmy związani tą ofertą przez 10 dni. Umowa dochodzi do skutku na podstawie tej nowej oferty, jeśli Państwo zgłoszą nam akceptację w w/w/ terminie, co może również nastąpić poprzez uiszczenie płatności, o ile wskażemy Państwu tą zmianę przy przesłaniu. -----
- 1.4. Proszę nas natychmiast, poinformować jeśli nie otrzymają Państwo, jako zgłaszający, swoich dokumentów podróży najpóźniej do 5-go dnia przed rozpoczęciem podróży. W takim wypadku, zakładając że wpłynęła Państwa płatność, prześlemy Państwu natychmiast Państwa dokumenty podróży lub w przypadku podróży samolotem wydamy je Państwu za okazaniem dowodu zapłaty na lotnisku najwcześniej na dzień przed datą odlotu. -----

2. Płatność. -----

- 2.1. W terminie jednego tygodnia od otrzymania potwierdzenia podróży / rachunku należy uiścić uzgodnioną kwotę zaliczki wskazaną na potwierdzeniu rezerwacji / rachunku (lub na załączonym dokumencie

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

przelewu). Kwota ta wynosi 25 %, w przypadku podróży morskich 20 %, w przypadku podróży z programu Thomas Cook Last Minute lub Neckermann Last Minute 30 % ogólnej kwoty rachunku (zaokrąglonej do pełnej kwoty w EURO), o ile nic innego nie zostało uzgodnione przed zawarciem umowy. Składka na poczet ubezpieczenia jest płatna wraz z zaliczką. Płatność pozostałej kwoty należy uiścić 40 dni przed rozpoczęciem podróży bez kolejnego wezwania. Jeśli udzielili Państwo pisemnej zgody na płatność za pomocą debetowania bezpośredniego, lub jeśli płacą Państwo kartą kredytową- o ile są zaoferowane takie opcje - odpisanie z Państwa konta nastąpi terminowo, zgodnie z terminami płatności. Przy płatności zostanie naliczona opłata transakcyjna w wysokości od 3,- do 29,- euro, w zależności od ceny podróży za każde zlecenie. W przypadku płatności za pomocą obciążenia konta kwota opłaty zostaje zredukowana do 3,- euro. W przypadku płatności przelewem nie powstają żadne opłaty manipulacyjne.

Cena podróży (w EURO) a opłata transakcyjna -----
0 - 500 = € 3,- -----
501 - 1.500 = € 7,- -----
1.500 - 2.500 = € 12,- -----
2.500 - 3.500 = € 17,- -----
3.500 - 4.500 = € 22,- -----
4.500 - 5.500 = € 27,- -----
> 5.500 = € 29,- -----

Jeśli jako sposób płatności wybiorą Państwo "przelew", oczekujemy wpływu środków zgodnie z uzgodnionymi terminami płatności. -----
W każdym przypadku zostanie Państwu przed dokonaniem płatności / obciążeniem konta przekazane lub przesłane zaświadczenie o zawarciu przez organizatora podróży ubezpieczenia na wypadek niewypłacalności, ponieważ uiszczane przez Państwa płatności z tytułu ceny podróży są zabezpieczone w przypadku niewypłacalności organizatora zgodnie § 651. k niemieckiego Kodeksu Cywilnego. -----

- 2.2. Jeśli terminowe ściągnięcie płatności ze wskazanego przez Państwa konta karty kredytowej lub konta wskazanego do obciążenia okaże się niemożliwe z powodu braku wystarczających środków, koniecznych do pokrycia zobowiązania, jesteśmy upoważnieni do naliczenia powstałych nam z tego tytułu kosztów dodatkowych w wysokości € 16,83 w przypadku debetowania bezpośredniego lub € 15,- w przypadku płatności kartą kredytową. Państwa prawo do udokumentowania braku kosztów lub znacznie niższych kosztów z tego tytułu pozostaje nienaruszone. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

- 2.3. Gdy nie uiszczono uzgodnionej kwoty zaliczki również po terminie płatności lub gdy nie uiszczono pełnej ceny podróży do momentu rozpoczęcia podróży, jesteśmy upoważnieni do rozwiązania umowy i naliczenia kwoty odszkodowania w wysokości odpowiednich ryczałtowych kosztów odstąpienia od umowy, zakładając że w tym momencie nie istnieje żadne niedociągnięcie upoważniające do rozwiązania umowy. -----
- 2.4. Jeśli podróż, wbrew uzgodnieniom, jest opłacana dopiero przy odbiorze dokumentów podróży na lotnisku w punkcie serwisowym, jesteśmy upoważnieni do naliczenia opłaty serwisowej w wysokości € 20,- za każdą rezerwację z tytułu powstałych nam w ten sposób dodatkowych nakładów. Jeśli nie uiszczą Państwo płatności w uzgodnionych terminach a my będziemy musieli Państwa w związku z tym wezwać do uregulowania płatności, jesteśmy upoważnieni do naliczenia ryczałtowych kosztów upomnienia w wysokości 25,-. Państwa prawo do udokumentowania braku kosztów lub znacznie niższych kosztów z tego tytułu pozostaje nienaruszone. -----

3. Świadczenia i ceny. -----

- 3.1. Opisy świadczeń zawarte w naszych prospektach usług są wiążące dla objętych umową świadczeń i są podstawą umowy, jak również związane z tym dane w potwierdzeniu rezerwacji / rachunku. Uzgodnienia dodatkowe, które zmieniają zakres umownych świadczeń, wymagają wyraźnego potwierdzenia. -----
- 3.2. Państwa podróż zaczyna się i kończy – w zależności od zarezerwowanego czasu pobytu - zgodnie z terminami wyjazdu i powrotu podanymi w opisie usługi. -----
- 3.3. Bilety lotnicze oraz szczególne dokumenty podróży obowiązują tylko w podanym na nich terminie. Jeśli życzą sobie Państwo zmian, zatroszczymy się, aby mieli Państwo do dyspozycji zamienny transport za opłatą. -----
- 3.4. Jeśli nie skorzystają Państwo z własnej winy z pojedynczych usług, za które uiścili Państwo opłatę, możemy Państwu tylko wtedy przyznać częściowy zwrot, jeśli podmiot odpowiedzialny za tą usługę udzieli potwierdzenia o uznaniu kwoty, jednakże nie, jeśli chodzi o całkowicie nieistotną usługę. --
- 3.5. Jeśli nie podano wyraźnie inaczej obowiązujące ceny dotyczą ceny za osobę za nocleg w pokoju dwuosobowym lub zarezerwowanej kategorii kabiny lub za nocleg w zabukowanym typie mieszkania wakacyjnego. -----
- 3.6. Zniżki dla dzieci: Dzieci poniżej 2 roku życia (w przypadku podróży koleją do 4 roku życia) nie korzystają z miejsca siedzącego w samolocie lub miejsca leżącego w pociągu, i są przewożone w lotach czarterowych bezpłatnie a w przypadku lotów liniowych w cenie do 70,- euro zgodnie z ofertą, o ile z każdym dzieckiem podróżuje jedna osoba dorosła. Jeśli dziecko ukończy podczas podróży 2 rok życia, obowiązują względem dziecka ceny i warunki

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

dla dzieci powyżej 2 roku życia. Koszty za dzieci do 2 lat, które powstaną w hotelu, należy uiścić bezpośrednio na miejscu. Dzieci do 2 roku życia nie mogą brać udziału w rejsach. W przypadku każdej zniżki miarodajny jest wiek dziecka w momencie rozpoczęcia podróży. Jeśli nie podano inaczej, zakwaterujemy dziecko w towarzystwie osoby dorosłej płacącej pełną cenę w pokoju dwuosobowym, w towarzystwie dwóch osób dorosłych w pokoju dwuosobowym z dodatkowym łóżkiem lub w apartamencie czy pokoju typu suite. Zniżki nie obejmują: opłat dodatkowych, wynikających z tabeli transportowej, jak np.: opłaty lotniskowe, dopłaty przy przesiadkach (poza podróżą koleją), oraz dopłaty do hotelu rezerwowanego na Państwa życzenie w przypadku dalekich podróży. Dalsze informacje dotyczące zniżek znajdą Państwo w aktualnie obowiązujących prospektach. -----

- 3.7. Jeśli chcą Państwo przedłużyć podróż, proszę zwrócić się na czas do naszego kierownictwa podróży. Takie przedłużenie jest możliwe tylko wtedy, jeśli Państwa pokój nie jest zajęty. Lot powrotny odbędzie się w ramach jeszcze wolnych miejsc. Jeśli w skutek przedłużenia konieczna jest zmiana pierwotnie zabukowanego lotniska, nie obowiązuje prawo do transportu zastępczego. Cena za przedłużenie - o ile nie podano inaczej - obliczana jest według cen sezonowych dotyczących przedłużonego tygodnia, zamieszczonych w naszym katalogu. -----

4. Zmiany usługi i ceny. -----

- 4.1. Zmiany i różnice pojedynczych usług podróży od uzgodnionej treści umowy, które staną się konieczne po zawarciu umowy i które nie zostały spowodowane naszą złą wolą, są dozwolone tylko, jeśli zmiana lub różnica nie jest znaczna i nie narusza ogólnych założeń zabukowanej podróży. Ewentualne prawo do gwarancji zostają nienaruszone, jeśli zmieniona usługa posiada wady. Proszę zasięgnąć informacji najpóźniej na 24 godziny, ale nie wcześniej niż 48 godzin przed powrotem lub lotem powrotnym u naszego kierownictwa podróży o dokładnym czasie wyjazdu lub wylotu.-----
- 4.2. Zakładając powyższe przesłanki postanowienia 4.1.1., jeśli lot lub wyjazd musi nastąpić, na nasze polecenie lub polecenie firmy transportowej, z innego lub na inne niż potwierdzone lotnisko lub miejsce docelowe, organizator przejmuje koszty transportu zastępczego - co najmniej do wysokości kosztów przejazdu koleją 2. klasą - do pierwotnego miejsca docelowego / lotniska. -----
- 4.3. Zastrzegamy sobie możliwość zmiany uzgodnionej w umowie ceny w przypadku podwyżki kosztów przejazdu lub kosztów konkretnych świadczeń takich jak opłaty portowe i lotniskowe w następujący sposób: Jeśli zostaną podniesione koszty transportu, istniejące w momencie zawarcia umowy, a w

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

szczegółności koszty paliwa, organizator jest uprawniony do podwyżki ceny podróży przy zastosowaniu następującego obliczenia: -----

- a) Jeśli podwyżka dotyczy miejsca siedzącego, organizator może wymagać od klienta dopłaty różnicy. -----
- b) W pozostałych przypadkach zostaną żądane przez przedsiębiorstwo transportowe, dodatkowe koszty za środek transportu podzielone przez ilość miejsc siedzących uzgodnionego środka transportu. Możemy wymagać od Państwa zapłaty w ten sposób powstałych kosztów jednostkowych za miejsce. -----

W przypadku podwyżki względem organizatora istniejących w momencie zawarcia umowy opłat portowych i lotniskowych, organizator może podwyższyć cenę podróży o proporcjonalną kwotę. Podwyżka ta jest dopuszczalna, jeśli między datą zawarcia umowy a uzgodnioną datą wyjazdu jest różnica czterech miesięcy a okoliczności, które przyczyniły się do podwyżki nie zaszły przed zawarciem umowy i nie były przewidywalne dla organizatora w momencie zawierania umowy. -----

W przypadku późniejszej zmiany ceny podróży zostaną Państwo natychmiastowo poinformowani. Podwyżki cen od 20 dnia przed wyjazdem są nieskuteczne. W przypadku podwyżki o więcej niż 5 % mają Państwo prawo wycofać się z umowy nie ponosząc kosztów lub mogą Państwo wymagać udziału w innej przynajmniej równowartościowej podróży, jeśli jesteśmy w stanie zaoferować Państwu taką podróż bez dodatkowej opłaty w ramach naszej oferty. Mają Państwo obowiązek bezzwłocznie po otrzymaniu informacji o podwyżce cen dochodzić tego prawa. -----

- 4.4. Podane w powyższym akapicie prawa przysługują Państwu również w przypadku znacznej zmiany podróży i należy zgłosić je również natychmiast po uzyskaniu informacji dotyczących zmiany. -----

5. Rezygnacja, zmiana rezerwacji, osoba zastępcza. -----

- 5.1. Mają Państwo prawo do wycofania się z umowy w każdej chwili przed rozpoczęciem podróży. W rezygnacji należy podać Państwa numer rezerwacji. W Państwa interesie i w celu uniknięcia nieporozumień wskazane jest pisemne zgłoszenie rezygnacji. Miarodajny jest tu termin wpływu oświadczenia o rezygnacji u Organizatora TC Touristik GmbH. -----
- 5.2. Jeśli wycofają się Państwo z umowy lub nie wezmą Państwo udziału w podróży (np. z powodu spóźnienia się na połączenie transportowe), mamy prawo domagać się rekompensaty za podjęte przygotowania i poniesione koszty. Przy obliczeniu rekompensaty zostają uwzględnione nasze zazwyczaj zaoszczędzone nakłady oraz możliwe inne zastosowanie przez nas usługi podróźnej. Państwa prawo do udokumentowania braku kosztów lub

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

- znacznie niższych kosztów niż niniejsze koszty ryczałtowe lub koszty storna, uregulowane w katalogu, pozostaje nienaruszone -----
- 5.3. Wysokość uzależniona jest od ceny podróży. Z reguły ryczałtowe koszty rezygnacji, których musimy dochodzić w przypadku Państwa rezygnacji za każdego zgłoszonego uczestnika, uwarunkowane są procentowym wyliczeniem ceny podróży za osobę lub jednostkę mieszkaniową: -----
- 5.3.1. W przypadku podróży Organizatora Neckermann Reisen:
- a) w przypadku lotów lub zorganizowanych podróży lotniczych (poza kategorią pokoju „R”, „T” oraz „Y”) oraz dla ofert dotyczących tylko lotów: -----
- do 42 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 41 do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 45 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - od 2 do 1 dnia przed rozpoczęciem 80 % -----
 - w dniu wyjazdu lub jeśli Państwo nie wezmą udziału w podróży 90 % -----
- b) w przypadku organizatora Neckermann Reisen „last minute” Fortuna oraz w przypadku podróży lotniczych z rezerwacją pokoju kategorii „R”, „T” lub „Y”: -----
- do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 75 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 % -----
 - od 2 dnia przed rozpoczęciem podróży do dnia wyjazdu włącznie 95 % -----
- 5.3.2. W przypadku dojazdu własnego, podróży pociągiem lub autobusem (poza mieszkaniem wakacyjnymi): -----
- do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 45 % -----
 - od 6 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
 - W dniu wyjazdu lub jeśli Państwo nie wezmą udziału w podróży 75 % -----
- Poza Katalogiem „Care” – tu naliczamy następujące opłaty: -----
- od 6 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - W dniu wyjazdu lub jeśli Państwo nie wezmą udziału w podróży 90 % -----
- d) W przypadku mieszkań wakacyjnych za mieszkanie: -----
- do 45 dnia przed rozpoczęciem uzgodnionego najmu 20 % -----
 - od 44 do 35 dnia przed rozpoczęciem uzgodnionego najmu 50 % -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

**ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra**

**tel. 608403626
m.translators@gmail.com**

-
- od 34 dnia przed rozpoczęciem uzgodnionego najmu lub w przypadku nieskorzystania z usługi 80 % -----
 - 5.3.3. W przypadku podróży z katalogu City & Events: -----
 - do 42 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 41 do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 45 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - od 2 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
 - w dniu wyjazdu lub jeśli nie wezmą Państwo udziału w podróży 90 % -----
 - 5.3.4. W przypadku podróży z katalogu Ameryka Północna: -----
 - a) w przypadku zorganizowanych podróży lotniczych oraz zestawionych rezerwacji, włącznie z objazdowymi wycieczkami autokarowymi, samochodowymi, hotelami, apartamentami & willami, wycieczkami, przejazdami po mieście, biletami, transferem oraz pozostałymi elementami podróży:-----
 - do 42 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 41 do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 45 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - od 2 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
 - w dniu wyjazdu lub jeśli nie wezmą Państwo udziału w podróży 90 % -----
 - b) W przypadku wynajęcia samochodu: -----
 - Do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży / terminem wynajęcia 30,- EUR za bon na wynajem samochodu (Voucher). Nie jest możliwy zwrot opłaty w przypadku przedwczesnego zwrotu pojazdu. -----
 - c) Jeśli taryfa lotnicza podlega innym regulacjom (np. taryfa szczególna), podczas dokonywania rezerwacji zostaną wskazane inne warunki storna, odbiegające od regulacji punktu 5.3.1. a). Opłaty z tytułu storna oraz zmiany rezerwacji mogą być bardzo różne w zależności od linii lotniczych oraz taryfy. Szereg taryf specjalnych nie daje możliwości zmian rezerwacji oraz storna, o czym zostaną Państwo również poinformowani przy dokonywaniu rezerwacji lotu.-----
 - 5.3.6. Jeśli dokonano rezerwacji i połączono elementy wielu usług z ceną jednostkową z katalogów (np. lot i wycieczka objazdowa), opłata z tytułu storna zostaje naliczona odrębnie i zsumowana.-----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

5.3.7. W przypadku podróży Organizatora Thomas Cook Reisen:

- a) w przypadku lotów lub zorganizowanych podróży lotniczych (poza kategorią pokoju „R”, „T” oraz „Y”) oraz dla ofert dotyczących tylko lotów, zarezerwowane jako TOC FLUG oraz TOC NET, objazdowe wycieczki autokarowe, wycieczki wynajętym samochodem, hotele, apartamenty & wille, wycieczki, przejażdżki po mieście, bilety, transfer:
 - do 42 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 41 do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 45 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - od 2 do 1 dnia przed rozpoczęciem 80 % -----
 - w dniu wyjazdu lub jeśli Państwo nie wezmą udziału w podróży 90 % -----
- b) w przypadku organizatora Thomas Cook Reisen „last minute” / Fortuna oraz w przypadku podróży lotniczych z rezerwacją pokoju kategorii „R”, „T” lub „Y”: -----
 - do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 75 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 % -----
 - od 2 dnia przed rozpoczęciem podróży do dnia wyjazdu włącznie 95 % -----
- c) w przypadku Shongololo, podróży pociągiem, Safari Lodges, Restcamps, pakietów Premium Safari, apartamentów Kapstadt: -----
 - do 43 dnia przed rozpoczęciem podróży 10 % -----
 - od 42 do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 % -----
 - od 21 dnia przed rozpoczęciem podróży lub w przypadku niestawiennictwa 80 % -----
- d) w przypadku wszystkich ofert dotyczących wyjazdu na wyspy Galapagos:
 - od 60 do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 % -----
 - od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży lub w przypadku niestawiennictwa 90 % ceny podróży -----

5.3.8. W przypadku dojazdu własnego, podróży pociągiem lub autobusem (poza mieszkaniem wakacyjnymi):-----

- do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
- od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 % -----
- od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
- od 6 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
- W dniu wyjazdu lub w przypadku niestawiennictwa 90 % -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

- Poza Katalogiem „Wellness & Mehr” – tu naliczamy następujące opłaty: ----
- od 6 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - W dniu wyjazdu lub jeśli Państwo nie wezmą udziału w podróży 90 %-----
 - d) W przypadku mieszkań wakacyjnych za mieszkanie: -----
 - do 45 dnia przed rozpoczęciem uzgodnionego najmu 20 % -----
 - od 44 do 35 dnia przed rozpoczęciem uzgodnionego najmu 50 % -----
 - od 34 dnia przed rozpoczęciem uzgodnionego najmu lub w przypadku nieskorzystania z usługi 80 % -----
- 5.3.9. W przypadku podróży z katalogu „Wycieczki miejskie”:------
- do 42 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 41 do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 %-----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 45 % -----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - od 6 do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - od 2 do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
 - w dniu wyjazdu lub w przypadku niestawiennictwa 90 % -----
- 5.3.10. W przypadku podróży morskiej: -----
- do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 20 % -----
 - od 29 do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 % -----
 - od 14 do 2 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
 - na jeden dzień przed terminem zaokrętowania 90 % -----
 - w dniu wyjazdu lub w przypadku niestawiennictwa 100 % -----
- 5.3.11. w przypadku korzystania z opcji noclegowych zarezerwowanych specjalnie dla Klienta (np. wyspy, hotele i lodge) oraz środków transportowych (np. prywatny jet, prywatny jacht, itd.): -----
- do 120 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
 - od 119 do 60 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 % -----
 - od 59 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
 - od 14 do wyjazdu lub w przypadku niestawiennictwa 90 % -----
- 5.3.12. W przypadku podróży z katalogu Thomas Cook Reisen „Ameryka Północna”
- a) w przypadku podróży autokarowych, wycieczek wynajętym samochodem, hoteli, apartamentów & willi, wycieczek, przejazdów po mieście, biletów, transferu: -----
- do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
 - od 21 do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 %-----
 - od 14 do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
 - od 6 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - w dniu wyjazdu lub w przypadku niestawiennictwa 90 % -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

- b) W przypadku wynajęcia samochodu: -----
- Do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży / terminem wynajęcia 30,- EUR za bon na wynajem samochodu (Voucher). Nie jest możliwy zwrot opłaty w przypadku przedwczesnego zwrotu pojazdu. -----
- c) Jeśli taryfa lotnicza podlega innym regulacjom (np. taryfa szczególna), podczas dokonywania rezerwacji zostaną wskazane inne warunki storna, odbiegające od regulacji punktu 5.3.7. a). Opłaty z tytułu storna oraz zmiany rezerwacji mogą być bardzo różne w zależności od linii lotniczych oraz taryfy. Szereg taryf specjalnych nie daje możliwości zmian rezerwacji oraz storna, o czym zostaną Państwo również poinformowani przy dokonywaniu rezerwacji lotu. -----
- 5.3.14. Jeśli dokonano rezerwacji i połączono elementy wielu usług z ceną jednostkową z katalogu „Lebensart Exklusiv GenießenSelection” (np. hotel i lot), opłata z tytułu storna zostaje naliczona odrębnie i zsumowana. -----
- 5.3.15. Odmienne opłaty ryczałtowe z tytułu storna w przypadku wycieczek, biletów na imprezy oraz innych elementów podróży są przedstawione w danych ofertach i mają pierwszeństwo przed podanymi tu opłatami. -----
- 5.3.16. W przypadku rezerwacji z programów Neckermann Reisen XNEC oraz YNEC lub Thomas Cook Reisen XTOC i YTOC podróż zostaje zestawiona na Państwa życzenie zgodnie z zasadą „packaging”. Zastosowanie mają tu taryfy szczególne usługodawców (np. linii lotniczych, hoteli), które nie podlegają zwrotowi, tak że stosowane są tu odrębne ryczałtowe opłaty tytułu odstąpienia od umowy: -----
- do 42 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
 - do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 60 % -----
 - do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 % -----
 - do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
 - do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
 - do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 % -----
 - do dnia lub w dniu wyjazdu 90 %. -----
- Zmiana rezerwacji z programów XNEC / YNEC oraz XTOC / YTOC na Państwa życzenie w zakresie zmiany terminu podróży, celu podróży, rodzaju transport oraz lotniska wylotu nie jest możliwa. W przypadku usług podróży XNEC lub XTOC lub YNEC i YTOC naliczymy Państwu w przypadku wskazania osoby zastępczej / zmiany nazwiska koszty dodatkowe zgłoszone przez usługodawcę. Jako opłata manipulacyjna zostaną naliczone koszty dodatkowe w wysokości 33,00,- euro za osobę. -----
- 5.3.17. Ryczałtowe opłaty odnoszą się do ceny podróży lub wynajęcia i są zaokrąglane do pełnego euro. -----
- 5.4. Zwracamy się do Państwa z prośbą, aby zgłaszali Państwa życzenia dotyczące zmian dopiero po otrzymaniu Państwa potwierdzenia / rachunku, ze

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

wskazaniem numeru rezerwacji, w Państwa biurze podróży. Jeśli po zarezerwowaniu dokonają Państwo zmian np.: odnośnie terminu podróży, zakwaterowania, lotniska odlotu lub dworca, na którym będą Państwo wsiadać, dokonywanych do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży, będziemy sobie rościć prawo w przypadku podróży lotniczej, samochodowej, jak również kolejną, lub autobusem do naliczenia kwoty 33,- EUR za osobę a w przypadku mieszkań wakacyjnych do 45 dni przed rozpoczęciem podróży 33,- EUR za mieszkanie, w przypadku dokonywania rezerwacji dla kolejnych osób podróżujących do mieszkania wakacyjnego 33,- EUR za każdą zmianę, w przypadku podróży morskiej do 91 dni przed rozpoczęciem podróży 60,- EUR. -----

Zmiany rezerwacji z programów XTOC oraz XNEC, jak też YNEC oraz YTOC nie są możliwe. Późniejsze zmiany są możliwe tylko po wcześniejszym odstąpieniu od zabukowanej podróży. Zmiana rezerwacji stałej na rezerwację wstępną oraz zmiany rezerwacji środka transportu oraz rodzaju podróży i celu podróży nie są możliwe.-----

- 5.5. Jeśli na miejsce zgłoszonego uczestnika wchodzi osoba zastępcza, mamy prawo naliczyć powstałe nam przez udział osoby zastępczej koszty dodatkowe. Uczestnik i osoba zastępcza odpowiadają jako współwinni za wiarygodności z tytułu ceny podróży. Możemy sprzeciwić się udziałowi osoby zastępczej, jeśli nie odpowiada ona szczególnym wymaganiom podróży lub jeśli na przeszkodzie jej udziału stoją przepisy prawne lub zarządzenia urzędowe. Koszty dodatkowe z tego tytułu wynoszą z reguły 33,- EUR za osobę, w przypadku mieszkań wakacyjnych za zmianę, przy podróżach morskich 45,- EUR za osobę (w przypadku City- & Events zgodnie z odrębnym wyliczeniem). W przypadku lotów liniowych oraz lotów z programu modułowego na Państwa życzenie, dokonanie zmiany rezerwacji oraz zmiany nazwiska jest możliwe tylko poprzez dokonanie nowej rezerwacji i tylko zgodnie z dyspozycyjnością miejsc (oraz po odesłaniu ewentualne wystawionych już biletów). Przed wystawieniem biletów koszty dodatkowe wynoszą 33,- EUR za osobę. Koszty za zmiany rezerwacji oraz zmiany nazwiska po wystawieniu biletów lotniczych są zależne od wybranej taryfy lotniczej. Niektóre taryfy szczególne nie dają możliwości dokonywania zmian rezerwacji oraz storna. Państwa biuro podróży poinformuje Państwa przed dokonaniem rezerwacji o poszczególnych regulacjach.-----
- 5.6. Jeśli dwie lub więcej osób zarezerwowało wspólnie kabinę na statku lub pokój dwu- lub wieloosobowy a w miejsce rezygnującego uczestnika nie wejdzie osoba zastępcza, jesteśmy upoważnieni od naliczenia całej ceny za pokój, lub, jeśli jest to możliwe, do innego rozlokowania uczestników. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

5.7. W przypadku dokonywania storna należy zwrócić wydane wcześniej bilety lotnicze, kolejowe lub na prom, ponieważ w innym razie będziemy zmuszeni naliczyć pełną cenę. -----

6. Ubezpieczenia podróżne. -----

Cena podróży nie zawiera ubezpieczenia w przypadku rezygnacji oraz ubezpieczenia kosztów leczenia. Wskazane jest zawarcie takiego ubezpieczenia przy dokonaniu rezerwacji podróży. Dla Państwa ogólnego bezpieczeństwa zalecamy zawarcie specjalnego pakietu ubezpieczenia podróżnego Towarzystwa Ubezpieczeniowego Europäische Reiseversicherung AG. Bliższe informacje na temat warunków ubezpieczenia otrzymają Państwo w biurze podróży lub znajdą w naszych katalogach. Jeśli wystąpi zdarzenie objęte ubezpieczeniem, należy niezwłocznie poinformować o tym fakcie Towarzystwo Ubezpieczeniowe Europäische Reiseversicherung AG, 81605 Monachium. Nasza firma nie zajmuje się regulowaniem szkód. -----

7. Odstąpienie od umowy przez organizatora. -----

Jeśli nie zostanie osiągnięta wyraźnie określona w potwierdzeniu rezerwacji minimalna liczba uczestników, mamy prawo odwołać podróż do sześciu tygodni przed jej rozpoczęciem. Płatności uiszczone na poczet podróży zostaną w takim wypadku natychmiast zwrócone. W takim wypadku przysługują Państwu prawa, o których mowa w punkcie 4.3., ostatni ustęp. -----

8. Gwarancja. -----

8.1. Jeśli usługa nie jest zostanie zrealizowana lub nie jest zgodna z umową, klient może w odpowiednim czasie wymagać spełnienia umownie zapewnionych świadczeń. Jesteśmy upoważnieni do spełnienia zapewnionych umownie świadczenia poprzez równowartościową usługę zastępczą, lub usługę o wyższej wartości. Możemy jednak odmówić spełnienia umownie zapewnionych świadczeń, jeśli będzie to wymagało niestosunkowo dużych nakładów. Po zakończeniu podróży mają Państwo prawo dochodzić zmniejszenia ceny podróży, jeśli usługa nie została świadczona zgodnie z umową a Państwo zaniechali jej zgłoszenia na miejscu nie z własnej winy. Jeśli podróż zostanie w znacznym stopniu zakłócona poprzez niedostatki a my nie spełnimy umownie zapewnionych świadczeń w odpowiednim terminie lub jeśli nie wymaga to wyznaczenia terminu, ponieważ świadczenie to jest niemożliwe lub zostało przez nas odmówione, lub jeśli wypowiedzenie umowy uzasadnione jest Państwa szczególnym interesem, mają Państwo prawo, we własnym interesie najlepiej na piśmie, do wypowiedzenia umowy w ramach przepisów ustawowych. -----

8.2. W przypadku wystąpienia ewentualnych niedostatków są Państwo zobowiązani w ramach przepisów ustawowych, aby zrobić wszystko, by przyczynić się do

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

usunięcia niedostatków i zmniejszenia ewentualne powstałych szkód. Jeśli zginie Państwa bagaż lub zostanie uszkodzony w przypadku podróży lotniczej, muszą Państwo natychmiast zgłosić szkodę na miejscu za pomocą zgłoszenia o szkodzie (P.I.R.) danemu towarzystwu lotniczemu, które zajmowało się transportem. Według warunków transportowych towarzystwa lotniczego zgłoszenie o szkodzie jest z reguły warunkiem dochodzenia Państwa roszczeń. W pozostałych przypadkach należy powiadomić nasze kierownictwo podróży o zagubieniu, zniszczeniu lub braku bagażu. Nie ponosimy odpowiedzialności za zgubienie lub uszkodzenie rzeczy wartościowych lub pieniędzy w nadanym bagażu. -----
8.3. Kierownictwo podróży nie jest uprawnione do uznawania roszczeń. -----

9. Odpowiedzialność, przedawnienie. -----

9.1. Nie ponosimy odpowiedzialności za niedociągnięcia, szkody rzeczowe i osobowe w związku ze świadczeniami, które są świadczeniami obcymi i w których załatwieniu tylko pośredniczymy (np. imprezy sportowe, wycieczki, wynajęty samochód itd.) a które zostały wyraźnie zdefiniowane w potwierdzeniu lub ofercie jako świadczenia obce, nawet w przypadku udziału kierownictwa podróży w tych imprezach. -----

9.2. Nasza odpowiedzialność wynikająca z umowy za szkodę, która nie jest szkodą na ciele, ogranicza się do trzykrotnej ceny podróży, -----

1. o ile szkoda poniesiona przez klienta nie została przez nas spowodowana celowo lub nie wynika z rażącego zaniedbania, lub -----

2. jeśli jesteśmy odpowiedzialni za szkodę, którą poniósł klient wyłącznie z powodu zawinienia podmiotu odpowiedzialnego za usługę. -----

9.3. Nasza odpowiedzialność jest wykluczona lub ograniczona, jeśli na podstawie międzynarodowych porozumień lub na nich opierających się przepisów prawnych, które należy stosować w odniesieniu do usługi świadczonej przez podmiot za nią odpowiedzialny, jego odpowiedzialność jest również wykluczona lub ograniczona. -----

9.4. Za wszelkie roszczenia dotyczące odszkodowania wynikające z czynu niedozwolonego, które nie są spowodowane celowo i nie wynikają z rażącego niedbalstwa, za szkody materialne odpowiadamy za klienta i podróż do potrójnej wysokości ceny podróży. Możliwe wyższe roszczenia dotyczące bagażu podróжного zgodnie z Porozumieniem z Montrealem zostają nienaruszone. W związku w tym zalecamy zawarcie ubezpieczenia bazowego lub kompletnego w Państwa biurze podróży lub w naszych punktach lotniskowych. -----

9.5. a) Wszelkie roszczeń o odszkodowanie za niezgodne z umową świadczenie podróжного należy dochodzić względem naszej firmy w przeciągu miesiąca od terminu zakończenia podróży określonego w umowie, jeśli to możliwe w formie pisemnej, chyba że bez własnej winy nie mogli Państwo dotrzymać w/w terminu. Niniejszy termin obowiązuje również w przypadku zgłoszenia szkody związanej z bagażem

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

lub z opóźnieniem w dostarczeniu bagażu w przypadku podróży lotniczej zgodnie z punktem 8.2., jeśli zgłaszane są prawa gwarancyjne wynikające z § 651 c. ust. 3, § 651. d, § 651 e ust. 3 oraz 4 niemieckiego Kodeksu Cywilnego. Roszczenie o odszkodowanie z tytułu uszkodzenia bagażu należy zgłosić w terminie 7 dni, natomiast roszczenie o odszkodowanie z tytułu opóźnienia w dostawie bagażu w terminie 21 dni od momentu otrzymania bagażu. -----

b) Roszczenia związane z czynem zabronionym, o ile chodzi o szkodę o cielesną, należy zgłosić u nas w terminie jednego miesiąca od momentu określonego w umowie terminu zakończenia podróży w formie pisemnej, chyba że bez własnej winy nie mogli Państwo dotrzymać w/w terminu. -----

c) W przypadku szkód cielesnych należy zgłaszać roszczenia związane z czynem zabronionym u nas w terminie jednego miesiąca od momentu określonego w umowie terminu zakończenia podróży, możliwie w formie pisemnej, o ile klient posiada w tym terminie wiedzę o sprawcy szkody lub szkodliwym zdarzeniu w umownym terminie podróży lub powinien posiadać. Powyższe nie obowiązuje, o ile szkoda została zawiniona przez nas lub przez osoby, którym powierzyliśmy wykonanie zobowiązania / świadczenia, w sposób rażący, oraz jeśli bez własnej winy nie mogli Państwo dotrzymać w/w terminu. -----

9.6. Roszczenia Klienta wynikające z umowy ulegają przedawnieniu po roku od umownie przewidzianego terminu zakończenia podróży. Roszczenia związane z czynem zabronionym, o ile nie chodzi tu o uszkodzenie ciała, zdrowia lub wolności, ulegają przedawnieniu po roku, począwszy od dnia, w którym zgodnie z umową miała zakończyć się podróż, o ile uszkodzenie to nie było spowodowane celowo. W pozostałych przypadkach obowiązują postanowienia prawne. W przypadku nie rozstrzygniętych procesów dotyczących zgłoszonych przez Państwa roszczeń, przedawnienie jest wstrzymane tak długo, aż jedna ze stron odmówi kontynuacji procesu/pertraktacji. Przedawnienie następuje najwcześniej po 3 miesiącach od zakończenia zawieszenia. Roszczenia dotyczące niedozwolonego działania z powodu obrażenia na ciele lub śmierci ulegają przedawnieniu po 3 latach. -----

10. Postanowienia paszportowe, wizowe oraz postanowienia dotyczące ochrony zdrowia. -----

10.1. Proszę zwrócić uwagę na nasze informacje na temat przepisów paszportowych, wizowych oraz zdrowotnych Państwa celu podróży, ponieważ jesteście Państwo sami odpowiedzialni za ich dotrzymanie. Wszelkie szkody, które wynikną z niedotrzymania w/w przepisów obciążają Państwa, chyba że nie zostali Państwo o nich przez nas poinformowani lub jeśli udzieliliśmy błędnych informacji. Informacje te obowiązują dla obywateli Republiki Federalnej Niemiec, o ile posiadają oni aktualny, wystawiony przez Republikę Federalną Niemiec paszport lub dowód osobisty. Jeśli jesteście Państwo obcokrajowcami lub posiadaczami

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608403626
m.translators@gmail.com

innego paszportu, to często musicie Państwo spełniać inne warunki. Proszę zasięgnąć informacji na ten temat we właściwym konsulacie. -----

10.2. Nie odpowiadamy za terminowe otrzymanie i dostarczenie koniecznych wiz przez dane przedstawicielstwo dyplomatyczne, jeśli zlecili nam Państwo ich załatwienie, chyba że organizator ponosi winę za opóźnienie. -----

10.3. Urządzenia techniczne za granicą nie zawsze odpowiadają niemieckim standardom. Prosimy dlatego, aby koniecznie zwracać uwagę na ewentualne instrukcje obsługi. -----

11. Obowiązki dotyczące informacji na temat identyfikacji przedsiębiorstw lotniczych. -----

Rozporządzenie Unii Europejskiej o informacji podróżujących na temat identyfikacji przedsiębiorstwa lotniczego (UE 2111/05) zobowiązuje nas do poinformowania Państwa przy dokonywaniu rezerwacji o identyfikacji towarzystwa lotniczego / towarzystw lotniczych, realizujących wszystkie usługi związane z przewozem lotniczym w ramach rezerwowanej podróży. Jeżeli w momencie dokonywania rezerwacji nie jest możliwe określenie towarzystwa lotniczego, podamy Państwu najbardziej prawdopodobne towarzystwo lotnicze / towarzystwa lotnicze, które przeprowadzą lot. Jak tylko będziemy dysponować informacją na temat linii lotniczych realizujących lot, poinformujemy Państwa o tym. W przypadku zmiany linii lotniczych, zostaną Państwo również o tym poinformowani. Podejmiemy natychmiast wszelkie odpowiednie kroki, aby zapewnić jak najszybsze przekazanie Państwu informacji. Cała lista UE jest dostępna na stronie internetowej www.neckermann-reisen.de/www.thomascook.de. -----

12. Ochrona danych i postanowienia ogólne. -----

12.1. Zbieranie oraz opracowanie danych personalnych następuje na podstawie postanowień niemieckiej ustawy o ochronie danych osobowych. Tylko dane istotne dla realizacji podróży są przekazywane dla naszych partnerów. Zarówno oni jak i nasi pracownicy są zobowiązani klauzulą poufności. W każdym momencie mogą Państwo sprzeciwić się dalszemu wykorzystywaniu Państwa danych osobowych do celów reklamowych i/lub przekazywaniu tych danych do celów reklamowych przez zawiadomienie skierowane do Thomas Cook AG, oddział DMS, Thomas – Cook – Platz 1, 61440 Oberursel. Po otrzymaniu Państwa sprzeciwu niezwłocznie zaprzestaniemy dalszego przesyłanie produktów reklamowych, łącznie z naszymi katalogami, i/lub przekazywania Państwa danych osobowych do celów reklamowych. Jeśli Państwa podróż jest skredytowana, dla celów kontroli kredytowej oraz nadzoru płynności finansowej, a także dla celów marketingowych dbamy o przekazywanie danych również jednostkom koncernu oraz ewentualnie do systemu Schufa i do firmy Producta Daten – Service GmbH, Adam – Opel -

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

**ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra**

**tel. 608403626
m.translators@gmail.com**

Strasse 18, 60386 Frankfurt oraz Infoscore Consumer Data GmbH, Rheinstr. 99, 76532 Baden – Baden. Państwo prawo do ochrony zostanie przy tym przez nas uwzględnione. Przekazywanie danych dla urzędów i jednostek państwowych następują tylko na podstawie ważnych przepisów prawnych. Urzędy celne USA zobowiązały wszystkie towarzystwa lotnicze do udostępniania danych lotniczych oraz danych wszystkich pasażerów. Dane te są używane przez urząd celny USA tylko do celów bezpieczeństwa. -----

12.2. Wszystkie dane w naszych prospektach zostają opublikowane z zastrzeżeniem prawnych lub urzędowych zezwoleń. Szczegóły prospektów odpowiadają danym obowiązującym na moment oddania do druku. -----

12.4. Wraz z publikacją nowych prospektów tracą swoją ważność wszystkie nasze wcześniejsze publikacje na temat równobrzmiących celów podróży i terminów.

12.5. Wyraźne błędy w druku i błędy rachunkowe upoważniają nas do zerwania umowy podróźnej. -----

Organizator podróży: -----

TC Touristik GmbH-----

Thomas – Cook – Platz 1 -----

61440 Oberursel-----

Stan: maj 2012 -----

***Ja, Monika Krynicka – Baciór, tłumacz przysięgły języka niemieckiego,
stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonego mi
dokumentu – oryginału – w języku niemieckim.***

Repertorium Numer _376_ / 2012

Jelenia Góra, dnia 14. listopada 2012